

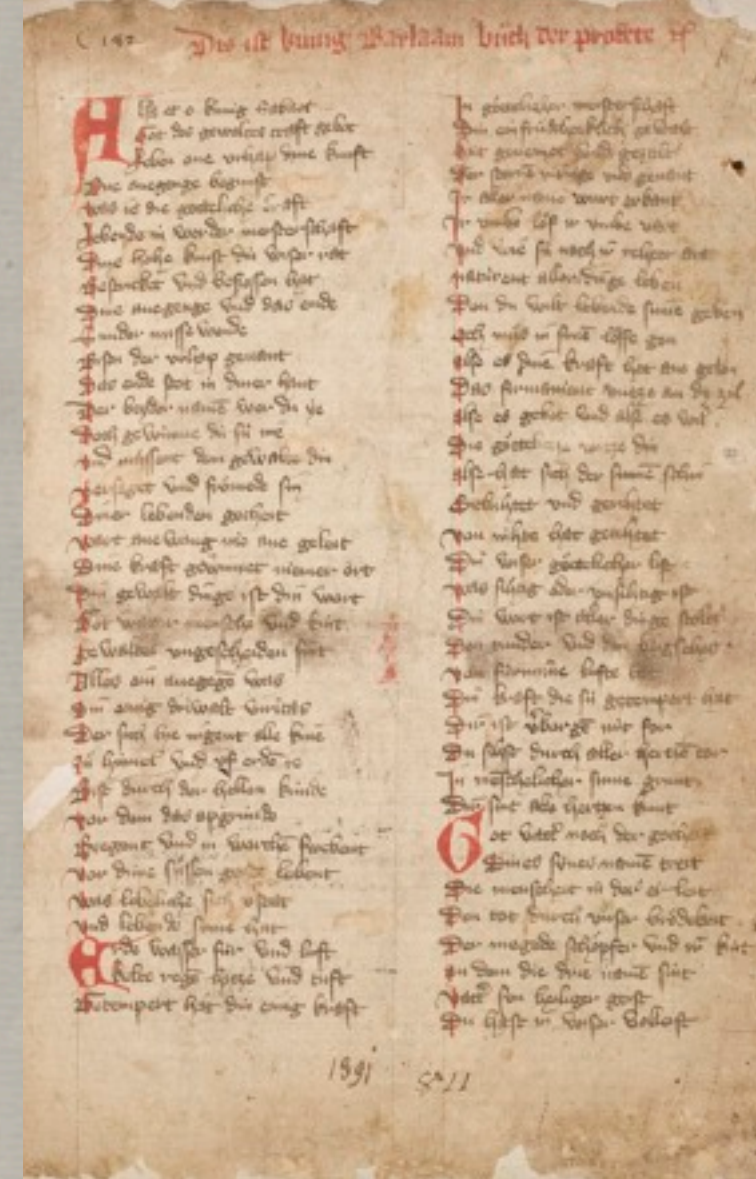
# BARLAAM UND JOSAPHAT IN DER LITERATUR DES MITTELALTERS

Die ursprünglich aus Indien stammende Geschichte von *Barlaam und Josaphat* wurde zu einem Bestseller des europäischen Mittelalters. Seit dem 12. Jahrhundert und nach verschiedenen lateinischen Vorlagen - der so genannten *Vulgata*, deren *epitomae* in der *Legenda aurea* des Jacobus de Voragine und im *Speculum historiale* des Vincenz von Beauvais - sind in praktisch allen Volkssprachen Bearbeitungen und Variationen entstanden. Die letzten Jahre haben eine Wendung in der Betrachtung der ›Barlaam‹-Tradition mit sich gebracht: Statt nicht überlieferte Urformen bzw. nicht rekonstruierbare Tradierungswege zu erörtern, wird in der neueren Forschung den tatsächlich überlieferten Texten, mindestens einigen von ihnen, Rechnung getragen. Mit diesen neuen Fragestellungen befasst sich das Symposium über Barlaam und Josaphat in der mittelalterlichen Literatur

Originating from India, the legend of Barlaam and Josaphat became a bestseller during the Middle Ages. Since the 12th century and based on several Latin sources - the so called Vulgate version, its *epitomae* in the *Legenda aurea* of Jacobus de Voragine and in the *Speculum historiale* of Vincenz de Beauvais - adaptations and variations appeared in virtually every vernacular language.

Only recently a paradigm shift has taken place within Barlaam research. Instead of reconstructing non-transmitted variants, the plethora of existing texts and their complex hermeneutics come into view.

This hermeneutical trend in the Barlaam research is dealt with in an international and interdisciplinary symposium on Barlaam and Josaphat in medieval Literature



IMPRESSUM:

CONSTANZA CORDONI - MATTHIAS MEYER

INSTITUT FÜR GERMANISTIK

UNIVERSITÄT WIEN

KARL LUEGER RING 1 - A - 1010 WIEN

## PROGRAMM

(Alle Vorträge finden im Marietta Blau Saal im Hauptgebäude der Universität Wien statt / *The conference will take place at the Marietta Blau-Saal of the Main Building of the University of Vienna*)

### Donnerstag / Thursday 15. April

#### 9.30 Eröffnung / Opening

9.45 UHR: MANFRED KERN (Salzburg)  
Apologetische Umsicht als Paradoxie: Zur Götter-Polemik im Barlaam Ottos von Freising und Rudolfs von Ems

10.45 UHR: CHRISTIAN SEEBALD (Köln)  
Erzählstrategien und literarischer Ort des ›Laubacher Barlaam‹

12 UHR: CONSTANZE GEISTHARDT (Zürich)  
Nichts als Worte? Dialoge in Rudolfs von Ems ›Barlaam und Josaphat‹

#### Pause / Break

14.30 UHR: STEPHEN CAREY (Georgia)  
*des steines nemen war*: Barlaam und der heilige Graal?

15.30 UHR: DONALD LOPEZ / PEGGY MCCRACKEN (Ann Arbor)  
The Role of the Harem in ›Barlaam and Josaphat‹ and the ›Buddhacarita‹

16.45 UHR: CHRISTA AGNES TUCZAY (Wien)  
Westöstliche Askesepraxis in ›Barlaam und Josaphat‹ und der Gymnosophistenepisode

#### Pause / Break

19.15 UHR: VOLKER MERTENS (Berlin)  
Langweilige Heilige - heilige Langeweile. Zur Poetik von Rudolfs von Ems ›Barlaam und Josaphat‹

#### Empfang / Reception

### Freitag / Friday 16. April

9.30 UHR: PEDRO BÁDENAS DE LA PEÑA (Madrid)  
La rédaction byzantine anonyme de l'Histoire Édifiante de Barlaam et Josaphat.  
Remarques sur l'auteur et la composition

10.30 UHR: IRINA MERTEN (Jena)

Die Legendar-Fassungen des ›Barlaam und Josaphat‹-Stoffes. Zu Erzählstrategien, Motivauswahl und Darstellungsabsicht in den ›Barlaam und Josaphat‹-Legenden im Kontext deutschsprachiger hagiographischer Sammelwerke

11.45 UHR: NORBERT KÖSSINGER / STEPHAN MÜLLER (Paderborn)  
›Barlaam und Josaphat‹ deutsch / lateinisch. Zur Pragmatik von Legenden in überlieferungsgeschichtlicher Sicht

#### Pause / Break

14.30 UHR: OSCAR DE LA CRUZ (Barcelona)  
La version latine de Barlaam et Josaphat de l'epitome f (BNM 9783, s. XIII).  
Édition du texte

15.30 UHR: KRISTIN RHEINWALD (Stuttgart)  
Formen exemplarischen Erzählens in der altjiddischen Bearbeitung des Barlaam-Stoffes und im Barlaam Rudolfs von Ems

16.45 UHR: TESSA CALDERS (Barcelona)  
The Hebrew version of the legend of Barlaam and Josaphat in Catalonia

### Samstag / Saturday 17. April

9 UHR: GERTRUD BLASCHITZ (Krems)  
Barlaam und Josaphat-Fresken in der Kremser ›Gozzoburg‹

10 UHR: MARINA TOUMPOURI (Lille)  
L'illustration du Roman de Barlaam et Joasaph reconsiderée. Le cas de l'Athos, Monè Ibèron, 463

11.15 UHR MARIE-GENEVÈVE GROSSEL (Valenciennes)  
Le roman de Barlaam et Josaphat et les translations romanes des Vitae Patrum

12.15 UHR: BRIGITTE BURRICHTER (Würzburg)  
Unterhaltsame Lehren. Vermittlung religiöser Wahrheiten in Guis de Cambrai Barlaam et Josaphat

#### Pause / Break

14 UHR: MARION VUAGNOUX-UHLIG (Genf)  
The hagiographic legend challenged by poetry: The French metrical versions of ›Barlaam et Josaphat‹ (13th century)

15 UHR: MATTIA CAVAGNA (Louvain-la-Neuve)  
Barlaam and Josaphat in the Legenda aurea the the Miroir historial: a tale twice framed

16 UHR: CORDULA BÖCKING-POLITIS (St Andrews)  
Die Parabel von der Todestropete in Trinity Cod. 432: Zur Verbreitung eines Motivs in der mittellenglischen Bearbeitung der ›Barlaam und Josaphat‹-Legende

17 UHR SUKANYA RAI SHARMA (Cambridge)  
Monasticism and Kingship in the Middle English text of Barlaam and Josaphat

### Sonntag / Sunday 18. April

9.30 UHR: SABINE WALTHER (Bonn)  
Barlaam und Josaphat auf dem Weg nach ultima Thule. Zur Vermittlung der Legende nach Norwegen und Island

10.30 UHR: VERA JOHANTERWAGE (Frankfurt)  
Der isländische ›Barlaham og Josaphat‹ und sein Verhältnis zum niederdeutschen ›Passionaek‹

11.45 UHR: JENS EIKE SCHNALL (Freiburg i. Br.)  
Bild und Beispiel. Argumentieren und Überzeugen im altnorwegischen Barlaam ok Josaphat und seinem textuellen Umfeld

12.45 UHR ED OUELLETTE (Air Univ.)  
The Epic Saint Josaphaz: A Reexamination

